

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Статья посвящена лексико-семантическому анализу соматических фразеологических единиц (СФЕ), доминантой которых являются наименования частей человеческого тела: шея, спина, плечо, бок. Глаголы в качестве лексических компонентов, входящие в состав СФЕ, не только выражают семантические переосмысления, но и в значительной степени формируют фразеологическое значение. Анализ фразеологических единиц с данными соматизмами позволил выявить определённые закономерности семантической сочетаемости соматизма с глаголами.

Ключевые слова: лексико-семантический анализ, соматизм, соматическая фразеологическая единица, лексико-семантическая парадигма, коннотация, фразеологическое значение, национально-культурный компонент.

Фразеология как особая область языкознания возникла сравнительно недавно (середина XX столетия). В разработку теоретических основ фразеологии внесли свой вклад А.М. Бабкин, В.В. Виноградов, В.П. Жуков, А.И. Молотков, В.Н. Телия, Н.М. Шанский и другие лингвисты, ими были определены основные типы фразеологических единиц, сформулированы законы развития фразеологизмов, разработаны семантические прагматические, лингвокультурологические аспекты русской фразеологии, однако многие проблемы в этой области еще не решены и требуют дальнейшего исследования. Как отмечала В.Н. Телия, «без исследования взаимодействия и взаимопроникновения различных страт корпуса фразеологии невозможно создать сколько-нибудь полное впечатление о структурно-семантическом разнообразии фразеологизмов» [4, с.81].

Фразеологизм, как и слово, является единицей номинации, но в отличие от слова фразеологическая единица (в дальнейшем ФЕ) – это составная целостная номинация, обладающая особым, вторичным номинативным значением, которое, как правило, создаётся в результате метафорического или метонимического переосмысления компонентов фразеологизма, нередко сопровождается эмоционально-экспрессивной и образной коннотацией. При таком переосмыслении возникает идиоматическое, обобщённо-целостное обозначение какого-либо явления, действия, отношения и т.д.

Выявлению семантических связей в лексике, в частности, в научно-технической терминологии, посвящены работы известного украинского лингвиста Э.Ф. Скороходько, который разработал критерии установления семантической связи и предложил сетевой метод представления системы семантических связей в лексике [3]. В своем исследовании мы учитываем его идеи.

Анализ фразеологического корпуса русского языка допускает возможность его систематизации, установления значения фразеологической единицы по самым разнообразным признакам. Однако, по словам известного ученого Б.А. Ларина, «раскрытие лексико-семантического состава фразеологического словосочетания и определение его синтаксической структуры, если оно до известной степени расчленимо, – это первые операции фразеолога, предпосылка всякого истолкования, всякой систематизации» [2, с.128].

В своей статье мы попытаемся раскрыть лексико-семантический состав соматических фразеологических единиц (далее СФЕ), а также определить семантические связи между лексическими компонентами СФЕ, главным, смыслообразующим компонентом, доминантой которых является соматизм – наименование частей тела человека. С этой целью мы используем метод компонентного анализа, с помощью которого в СФЕ мы выделяем доминанту – носителя основного значения и лексические компоненты – носители дифференциальных сем (в дальнейшем ДС). Прямые значения доминанты – соматизма и лексических компонентов – глаголов образуют внутреннюю форму фразеологической единицы, а совокупность переносных значений каждого из компонентов образуют фразеологическое значение, в которое входит и коннотация (смысловые оттенки, экспрессия, эмоции и оценочность).

Академик В.В. Виноградов отмечал, что фразеологические единства «семантически неделимы и тоже являются выражением единого целостного значения мотивировано, являясь производением, возникающим из слияния лексических компонентов» [1, с.26].

Объектом нашего исследования являются фразеологизмы с соматизмами *шея, спина, плечо, бок*. **Цель статьи** – выявить закономерности лексико-семантических связей компонентов в составе соматической фразеологической единицы. Этот анализ позволит не только выяснить и понять смыслообразующую функцию соматизма в семантической структуре фразеологического значения, но также будет способствовать совершенствованию методики обучения соматической фразеологии, так как использование фразеологизмов в учебном процессе является эффективным способом обогащения словарного запаса учащихся и облегчения усвоения ими грамматического материала. В этом мы видим практическую значимость нашего исследования.

Наименования частей тела человека можно разделить на наименования наружных частей тела и наименования внутренних органов. Большинство соматических фразеологических единиц в русском языке включают в свой состав наименования наружных частей тела человека (*рука, нога, голова, шея* и др.), так как они более наглядны и доступны для наблюдения и анализа. Для соматических фразеологических единиц характерны специфические признаки фразеологизма: воспроизводимость, целостное значение, постоянство

компонентного состава, раздельнооформленность, образность, эмоционально-экспрессивная окраска, фразеологичность значения, идиоматичность.

Обратимся к конкретному лексико-семантическому анализу соматических фразеологических единиц **шея, спина, плечо, бок**.

Как указывает Толковый словарь русского языка (в дальнейшем ТСРЯ), соматизм **шея** обозначает "у позвоночных животных и человека часть тела, соединяющая голову с туловищем" [5, с.1106]. Лексико-семантический анализ позволит выявить структуру и значение этого СФЕ.

Так, соматизм **шея** нередко образует СФЕ в сочетании с глаголом семантически близок им по значению, однако чаще всего соматизм **шея** соединяется с глаголом, логически и семантически с ним не сочетающимся. Глагол, подвергнувшись частичной или полной метафоризации, в составе СФЕ образует семантически неразложимое единство. Исходя из этой концепции, можно выделить несколько групп.

В **первой группе** выделим две подгруппы.

В подгруппе **А** глагол обозначает действие, замыкающееся в самом субъекте: *получить по шее; клонить шею [голову, спину]; свернуть шею [голову] себе на чем; сломать (себе) шею [голову] на чем*.

В подгруппе **Б** глагол обозначает действие, которое переходит на другой субъект: *вешаться [кидаться, бросаться] на шею кому = виснуть [висеть] на шее у кого; бить по шеям кого; гнать [толкать, выталкивать] в шею [в три шеи]; наломать [намять] шею кому; намылить шею [голову] кому; свернуть шею [голову] кому*.

Отметим, что в подгруппе **А** соматизм **шея** нередко включает слово **себе**, подчеркивая направленность действия. В подгруппе **Б** используются глаголы, которые семантически несовместимы с соматизмом **шея**. При этом субъект, на который переходит действие, требует дательного или родительного падежа. Кроме того, в результате близости расположения шеи к голове, СФЕ нередко образуют варианты (*свернуть шею (голову) кому*).

В данных подгруппах выделим СФЕ, в которых дифференциальная сема обозначает характерологические признаки человека: *висеть [сидеть, быть, жить] на шее чьей [у кого]; сесть на шею кому*; и только одна СФЕ обозначает обстоятельство: *на свою шею = себе на шею*, при этом нельзя не обратить внимание на то, что глаголы, образующие подобные СФЕ, не являются семантически близкими (*висеть, сидеть, быть, жить*).

Далее, ряд СФЕ с компонентом **шея** имеют варианты СФЕ с компонентом **голова**. Например, *клонить шею [голову]; намылить шею [голову] кому; свернуть шею [голову] кому; свернуть шею [голову] себе на чем; сломать (себе) шею [голову] на чем*. В этом случае выбор соматизма обусловлен семантически и стилистически, СФЕ с компонентом **шея** обладает большей образностью и экспрессией, поскольку вносит оттенок просторечного словоупотребления.

Представляет интерес **вторая группа** СФЕ, в которой ДС обозначает какое-либо состояние: *гнуть шею [колена, спину, хребет] перед кем; навязаться на шею чью; надеть [накинуть] петлю на шею кому; посадить кого на шею кому*. Интересно отметить, что в первой СФЕ (*гнуть шею [колена, спину, хребет] перед кем*) выбор глагола обусловлен стилистически, фразеологическое значение зависит от значения глагола (*навязаться, накинуть, гнуть*), и тогда происходит появление парадигмы_ СФЕ, в которую вовлекаются другие, близкие по значению соматизмы (*колена, спина, хребет*), образующие синонимические варианты. В этих СФЕ действие переходит на субъект, падежная форма которых зависит от глагола.

Близка к СФЕ с компонентом *шея* лексико-грамматическая группа СФЕ с соматизмом *спина*. Это та часть тела, которая находится в непосредственной близости к шее. Слово «*спина*» обозначает «часть туловища от шеи до крестца» [5, с.928]. СФЕ с соматическим компонентом *спина* не многочисленны.

Среди них можно выделить СФЕ, которые могут сочетаться с глаголами, обозначающими движение – статическое или динамическое: *выезжать [ездить] на спине чьей у кого; гнуть спину в кольцо = сгибаться кольцом; гнуть спину [шею, колена, хребет] перед кем; за спиной у кого делать что; ломать спину [горб, хребет]; повернуть спину к кому – чему = повернуться спиной к кому – чему; показать спину; прятаться за чью-то спину; за спиной стоять [оставить]; клонить спину [голову, шею]; стоять за спиной чьей у кого*. В большинстве СФЕ данной группы действие субъекта происходит при наличии другого субъекта. И в этой группе встречается много вариантов СФЕ, которые отличаются нюансами экспрессии или семантики: *гнуть спину [шею, колена, хребет] перед кем*; в этом СФЕ варианты образуются за счет употребления других соматизмов, обозначающих части тела, которые могут употребляться с данным глаголом и иметь одинаковое значение, но различаться степенью экспрессии, оценочности, сферой употребления и др.

В этой группе отметим СФЕ, в которых дифференциальная сема обозначает не только действие, но и состояние: *жить [сидеть, быть] за чьей спиной; на собственной спине [узнать, испытать, почувствовать]*. Следует подчеркнуть, что варианты, которые носят синонимический характер, образуются за счет дополнительных осмыслений или уточнений семантики глагола, а не соматизма. Они вносят характерологические оттенки состояния человека.

Лишь две СФЕ имеют значение обстоятельства, при которых совершается действие: *нанести нож (удар) в спину кому; не разгибая спины [работать, трудиться]*.

Представляют интерес СФЕ с соматизмом *плечо*, который обозначает «часть туловища от шеи до руки (у животных – верхняя часть передней конечности)» [5, с.652]. Среди СФЕ с компонентом *плечо* также можно

выделить отдельные группы, которые отличаются сочетаемостью с разными по значению глаголами.

Так, в **первой группе** можно выделить две подгруппы (А и Б).

В подгруппу А входят СФЕ, в которых действие глагола замыкается в самом субъекте: *вывести [вынести] на своих (собственных) плечах; пожать плечами; расправить плечи; с плеч сбросить [свалить, сложить, стряхнуть]*.

В подгруппу Б входят СФЕ, в которых действие дифференциальной семы направлено на другой субъект: *на плечах противника (неприятеля); лежать на плечах чьих у кого*.

Во **вторую группу** входят СФЕ, в которых глагол указывает на обстоятельства, при которых происходит действие: *за плечами (быть, стоять, иметь что); за плечами у кого – что; как гора с плеч (свалилась); с плеча (ударить, рубить); с плеч [рук] долой*. В большинстве своём они не носят просторечную окраску.

В **третьей группе** дифференциальная сема в СФЕ обозначает характерологические свойства человека: *(есть) голова на плечах; иметь голову на плечах; косая сажень в плечах; чувство плеча; плечо к плечу = плечом к плечу = плечо о плечо*.

В приведенных СФЕ нередко отсутствует глагол, важную роль играет повтор соматизма, роль глагола в парадигме с соматизмом *плечо* ограничена.

Рассмотрим соматические фразеологические единицы с соматизмом **бок**, которое обозначает «правую или левую сторону туловища, тела» [4, с. 53]. СФЕ с компонентом **бок** малочисленны, но вместе с тем в них также можно выделить СФЕ, сходные по лексической и семантической структуре.

Систематизировав по группам данные СФЕ, проведём аналогичный лексико-семантический анализ, подобно ранее рассмотренным СФЕ с соматизмами *шея, спина, плечи*.

По сходству семантических глагольных компонентов можно выделить две группы СФЕ с соматизмом **бок**.

В **первую группу** определим СФЕ, в которых дифференциальная сема глагола обозначает действия, которые семантически и логически не противоречат значению соматизма **бок**. Как видим, в большинстве своём метафоризируемые глаголы носят просторечный ореол, что усиливает экспрессивность фразеологического значения СФЕ: *намять [наломать, обломать, нагреть] бока кому-либо; отдуваться своими [собственными] боками; схватиться за бока*. Отметим, что соматизм **бок** употребляется в разных падежных формах.

Вторая группа состоит из СФЕ, в которых дифференциальная сема глагола обозначает движение, характерное для данного соматизма, не противоречащее его логико-понятийному значению: *лежать на боку [на печи]*. В то же время СФЕ может включать в себя дифференциальные семы-

обстоятельства: *брать [взять] за бока; взяться [подойти] не с того боку; ворочаться с боку на бок; переваливаться с боку на бок; на бок упасть [опрокинуться]*. В процессе частого употребления они утрачивают просторечный ореол, хотя не теряют оценочности, экспрессивности фразеологического значения. В них соматизм играет более семантически значимую роль, чем глагол: *лежать на боку [на печи], упасть [опрокинуться] на бок* и др.

Три СФЕ, обозначающие обстоятельства, могут употребляться и без глагола: *бок о бок; под боком; с какого боку [бока] (рассматривать, интересоваться)*, однако встречается одна именная СФЕ, которая обозначает характерологический признак человека: *с боку припёка = (сбоку припёка*, как орфографический вариант).

Итак, лексико-семантический анализ структуры СФЕ с соматизмами *шея, голова, спина, плечо, бок* позволили сделать следующие **выводы**.

Во фразеологической системе русского языка, в частности в соматической, важная роль принадлежит глаголу. Являясь компонентом фразеологической единицы, глагол своими смысловыми, лексико-грамматическими и функциональными признаками выражает самые многообразные отношения и в значительной степени формирует фразеологическое значение.

Как видим, большинство анализируемых СФЕ глагольные. Глаголы в составе СФЕ способствуют выражению самых многообразных отношений переосмысления СФЕ в целом. Именно сочетаясь с глаголами, соматизм приобретает новое фразеологическое значение и экспрессивность.

Лексико-семантический анализ СФЕ с соматизмами *шея, спина, плечо, бок* позволил выделить то общее, что характерно для этих соматизмов.

Прежде всего, отметим, что глаголы, семантически и структурно связанные с соматизмом, не только образуют фразеологическое значение, но могут привносить дополнительные коннотации (осмысление, экспрессию, оценочность и образность), например: *с плеч сбросить, свалить, сложить, стряхнуть*

При этом следует учитывать, что, во-первых, в семантическую парадигму СФЕ входят либо глаголы разной семантики и стилистической окраски: *вешаться (кидаться, бросаться) на шею кому*; либо представляют собой морфологический вариант: *виснуть (висеть) на шее у кого* и др., При этом в СФЕ включаются глаголы или близкие по семантике, или логически и семантически далёкие.

На основе семантической общности, а главное – общности соматизма, образуются лексико-семантические парадигмы СФЕ с наименованиями *шея, спина, плечо, бок*.

Глаголы в СФЕ могут обозначать действия, с одной стороны, типичные для описания деятельности органов данного тела (*повернуться спиной к кому*,

к чему), с другой – глаголы, которые обозначают действие и одновременно состояние (*на собственной спине узнать, испытать, почувствовать*).

Как видим, лексико-семантический анализ соматических фразеологических единиц с соматизмами *шея, спина, плечо, бок* позволил выявить определённые закономерности сочетаемости соматизма с глаголами.

Подчеркнём, что глаголы, семантически и структурно связанные с СФЕ, создают возможность для образования синонимических вариантов, например, *с плеч сбросить, свалить, сложить, стряхнуть*. Эти глаголы могут привносить дополнительные коннотации (осмысление, экспрессивность, эмотивность и образности) во фразеологическое значение.

Глаголы в СФЕ обозначают или действия, не типичные для описания деятельности органов данного тела (*повернуться спиной к чему / к кому*), или глаголы, обозначающие действие и в то же время состояние (*на собственной спине узнать, испытать, почувствовать*). В СФЕ, включающие глаголы, семантически близкие соматизму, наблюдаются следующие явления:

а) в состав СФЕ нередко включается просторечная или устаревшая лексика (*намылить шею; свернуть шею; намять, нагреть бока; отдуваться своими боками*);

б) действие глаголов замыкается в субъекте (*пожать плечами, расправить плечи*);

в) действие глаголов переходит на другой субъект и тогда изменяется падежная форма соматизма, глагол при этом требует определённого падежа (*посадить кого на шею кому; намылить шею (голову) кому*);

г) глагол в СФЕ может обозначать состояние (*гнуть шею (колени, спину, хребет) перед кем, навязаться на шею кому, иметь голову на плечах*).

На наш взгляд, лексико-семантический анализ СФЕ, несомненно, принесёт практическую пользу в работе над фразеологией в иностранной аудитории. Он поможет методически и логически обосновать трудный для понимания и запоминания фразеологический соматический материал русского языка, поскольку для запоминания СФЕ включаются не только психофизические механизмы запоминания, но и логико-понятийные, связанные с осмыслением данного материала.

Кроме того, анализ лексических компонентов, их лексико-семантическое взаимодействие в СФЕ поможет выявить смыслообразующую функцию национально-культурного компонента в структуре фразеологической единицы, что важно для научного обоснования закономерностей образования соматических фразеологических единиц.

Перспектива исследования. Подобный лексико-семантический анализ может быть использован для исследования соматических фразеологических единиц с соматизмами *лицо, рот, язык* и других, который будет способствовать систематизации соматической фразеологии и может определить её роль и значение в общем корпусе фразеологии.

Литература

1. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове): Учеб. пособие для вузов по спец. "Рус. яз. и лит." – М., Высшая школа, 1986. – 486 с.
2. Ларин Б.А. История русского языка и общее языкознание (избранные работы). – М., "Просвещение", 1977. – 223 с.
3. Скороходько Э.Ф. Мотивированность термина: количественные оценки и некоторые закономерности: Научно-техническая терминология. - 1989. – вып. 12. С. 17 – 22.
4. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Школа "Языки русской культуры". – М., 1996. – 286 с.
5. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В.В.Виноградова. Отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2008: Издательский центр "Азбуковник. – 1175 с.

References

1. Vinogradov V.V. Russkiy yazyk [Russian language] / V.V.Vinogradov – M., Higher school, 1986. – 486 s.
2. Larin B.A. Istoriya russkogo yazyka i obshshee yazykoznanie (izbrannye raboty) [History of the Russian language and General Linguistics (selected works)] / B.A. Larin – M., «Prosvechhenie», 1977. – 223 s.
3. Skorohod'ko E.F. Motivirovannost' termina: kolichesvtennye otsenki i nekotorye zakonomernosti: Nauchno-tehnicheskaya terminologiya. [The validity of the term: Quantatative evaluation and some regularities: Scientific-technical terminology.] / E.F.Skorohod'ko - 1989. – Vyp. 12. S. 17 – 22.
4. Teliya V.N. Russkaia frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokulturologicheskii aspekti. Shkola «Yazyki russkoy kultury». [Russian phraseology. Semantics, pragmatics and linguocultural aspects. School «Languages of Russian culture».] / V.N. Teliya – M., 1996. – 286 s.
5. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka s vklyucheniem svedeniy o proishozhdenii slov / RAN. Institut russkogo yazyka im. V.V.Vinogradova. Otv. red. N.Yu. Shvedova. [Explanatory dictionary of the Russian language with the information about the origin of words. The Russian language Institute.] – M., 2008: Izdatelskiy centr «Azbukovnik». – 1175 s.

Колчанова А.В. Лексико-семантический анализ соматических фразеологических единиц. *Статья посвящена лексико-семантическому анализу соматических фразеологических единиц (СФО), доминантою яких є найменування частин людського тіла: шия, спина, плече, бік. Дієслова, що входять до складу СФО, не тільки показують семантичні переосмислення, але й в значній мірі формують загальне й фразеологічне значення. Аналіз соматичних фразеологічних одиниць дозволив з'ясувати визначені закономірності сполучуваності з дієсловами.*

Ключові слова: *лексико-семантический анализ, соматизм, соматична фразеологічна одиниця, лексико-семантична парадигма, коннотація, фразеологічне значення, національно-культурний компонент.*

Kolchanova A.V. Lexical-semantic analysis of somatis phraseological units. *The article focuses on the lexical-semantic analysis of somatic phraseological units (SFU) the dominant component of which is the parts of human body: neck, back, shoulder and side. Verbs as the componental parts of the analyzed SFU not only express semantic reconsideration, but also*

significantly influence the formation of the general and phraseological meaning. The analysis of somatic phraseological units with given somatisms allowed to determine the regularities of their combinability with verbs. Verbs as part of SFU with a dominating somatism convey semantic, lexical, grammatical, and functional features, as well as contribute to the expression of the most diverse relations of SFU reconsideration as a whole. But only owing to the combination with verbs, the analyzed somatisms gain their new phraseological meaning and figurative aureole. Thus, the analysis of the components, their lexical-semantic interaction within SFU will help to reveal the function of the word formation of a national-cultural component in the structure of a phraseological unit that is highly important for the scientific investigation of the peculiarities of the somatic phraseological unit formations.

Keywords: *lexical-semantic analysis, somatism, somatic phraseological unit, lexical-semantic paradigm, connotation, phraseological meaning, national-cultural component.*